

## ÎN ACEASTĂ SERIE AU APĂRUT



## DICTIONARE DE BUZUNAR



## LINGHEA TE ÎNVĂȚĂ ȘI ALTE LIMBI



## STUDIEREA LIMBII FRANCEZE



franceza  
ghid de  
conversație

LINGHEA

**Ghid de conversație EE Linghea**

român-francez

**Libris** **PO**  
 Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L.  
 Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2015.

Ediția I, 2013

Ediția II, 2015

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României  
 Franceza : ghid de conversație EE – Ed. a 2-a, rev.**

Timișoara : Linghea, 2015

ISBN 978-606-8491-66-0

81'374.8=135.1=133.1

© Lingea s.r.o., 2015  
[www.linghea.ro](http://www.linghea.ro)

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

Despre limbă .....	6
Pronunția .....	6
<b>Numere</b>	8
Numeralele .....	8
<b>Expresii comune</b>	10
Formule de salut și de adresare .....	10
Să facem cunoștință .....	10
Cum ne luăm la revedere .....	11
Înțelegerea .....	11
Cereri, ordine și propuneri .....	12
Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția .....	13
Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze .....	14
Acordul .....	15
Dezacordul, refuzul .....	15
Întrebări .....	16
<b>Exprimarea timpului</b>	19
Timpul .....	19
Unile și anii .....	19
Zilele și săptămânile .....	21
Orele și minutele .....	22
<b>Culori și dimensiuni</b>	24
Culorile .....	24
Dimensiuni și caracteristici .....	25
<b>Indicatoare</b>	26
Indicatoare .....	26
<b>Călătorii</b>	30
Cum cerem informații despre drum .....	30
Controlul pașapoartelor și controlul vamal .....	31
Formularul, date personale .....	31
Cu mașina .....	33
Cu trenul .....	38
Cu avionul .....	40
Cu vaporul .....	43
Transportul în comun .....	44

<b>Cazarea</b>	45
Cazarea .....	45
Cum facem o rezervare .....	46
La hotel .....	46
Cazare la particulari .....	48
În camping .....	50

<b>Mâncarea</b>	51
La restaurant .....	51
Meniu .....	53
Aperitive .....	53
Feluri principale .....	54
Băuturi .....	56
Deserturi .....	57
Mâncăruri specifice franțuzești .....	58

<b>In concediu</b>	62
Vremea .....	62
Turism .....	63
Vizitarea orașului .....	65
La bar .....	66
Flirtul .....	68

<b>Sport și timp liber</b>	69
Sporturi de vară .....	69
Ştrand, piscină, plajă .....	70
Sporturi nautice .....	71
Scufundări .....	72
Pescuitul .....	74
Ciclism .....	75
La schi .....	76

<b>La cumpărături</b>	77
Cum cumpărăm și cum plătim .....	77
Bani .....	78
Magazine și servicii .....	80
Alimente .....	81
La drogherie .....	83
Îmbrăcăminte și încăltăminte .....	84

<b>Situatii de urgență</b>	87
Situatii de urgență .....	87
Probleme cu mașina .....	88
Accident .....	90
Primul ajutor .....	90
La poliție .....	93

<b>Locuința</b>	96
Iocuința .....	96
Electrocasnice .....	97
Baia și toaleta .....	98

<b>Familia</b>	99
Membrii familiei .....	99

<b>Munca</b>	100
Iloc de muncă .....	100
Cum căutăm un loc de muncă .....	101

<b>Comunicare</b>	103
La telefon .....	103
La calculator .....	104

<b>Dicționar francez-român</b>	106
--------------------------------	-----

<b>Dicționar român-francez</b>	150
--------------------------------	-----

## Despre limbă

Fără să ne dăm seama, cu toții știm câteva cuvinte în franceză. Știm ce înseamnă *bonjour, au revoir, bon voyage* sau *café au lait*, dar a învăța să vorbești franceză este mai dificil. Structura fonologică a limbii franceze este diferită de cea a limbii române din cauza sistemului fonetic diferit și a caracterului istoric al ortografiei franceze care nu s-a modificat substanțial din Renaștere. Pronunția, însă, s-a modificat substanțial. De aceea, ortografia limbii franceze este mai dificilă decât cea a limbii române.

### Pronunția

Caracterele folosite în transcrierea fonetică se pronunță astfel:

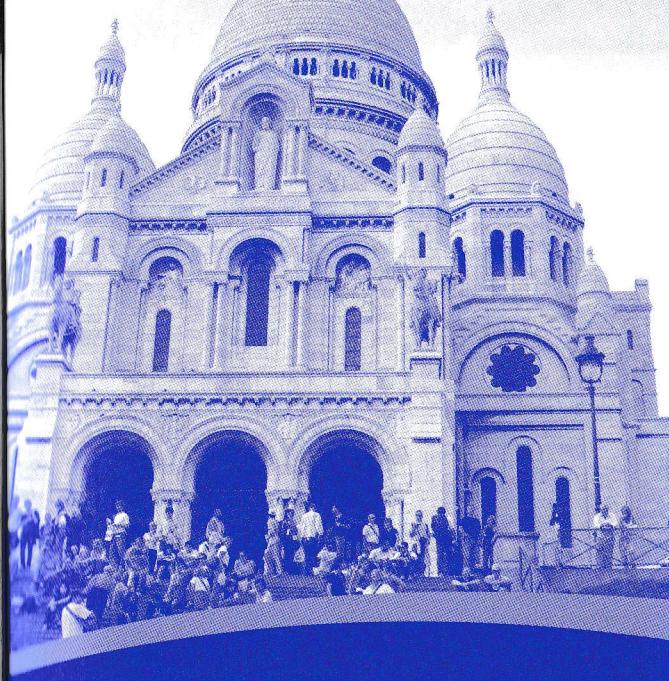
- w se pronunță ca românescul „u” din verbul *luă*. De ex., în cuvintele franțuzești *moi, quoi, avoir*.
- o este un „e” închis, cu buzele pregătite pentru a pronunța „u”, ca sunetul german „ö”. De ex., *deux, seul*.
- ü pronunțăm „u” cu buzele rotunjite pentru „u”. De ex., *rue, salut*. sunet pronunțat ca românescul „ă”, însă mai slab perceptibil. De ex., *que, je, le*. marchează caracterul nazal al vocalelor. De ex., *temps, combien*.

Pentru pronunția vocalelor nazale, expirați și prin cavitatea nazală, după acestea, „n” sau „m” nu se aud:

- ă pronunția se apropie de cea a cuvântului românesc *bancă*, dar „n” nu se pronunță. De ex. *sans, rampe, sens, emploi*
- ê pronunțăm „e” nazal la fel ca în cuvântul românesc *tencuielă* fără „n”. De ex. *fin, simple, sympa*
- ö pentru pronunția vocaliei „o” se rotunjesc buzele, iar în timp ce pronunțăm „o” dăm aerul afară pe nas. De ex. *son, tromper*
- ë rotunjim buzele pentru „u” și pronunțăm nazal „e” închis, asemănător cu „ö” din germană. De ex. *commun, humble*

Transcrierea fonetică este simplificată pentru a vă ajuta să citiți mai ușor cuvintele.

În franceza vorbită, cuvintele se pronunță legat. Apar astfel numeroase combinații, în funcție de sunetul cu care se termină un cuvânt și de cel cu care începe cel de-al doilea. Unele dintre aceste legături sunt obligatorii (acestea sunt evidențiate în transcrierea noastră), altele nu. În general, propozițiile din limba franceză se citesc ca un ansamblu fonetic.



**Numere**  
**Expresii comune**  
**Exprimarea timpului**  
**Culori și dimensiuni**  
**Indicatoare**

## Numeralele Nr. oameni și cărți

### Adjectifs numéraux

#### Numeralele cardinale

Adjectifs numéraux cardinaux

zero	zero
unu	un, une ē, ün
doi	deux dō
trei	trois trwa
patru	quatre katr
cinci	cinq sēk
șase	six sis
șapte	sept set
opt	huit uit
nouă	neuf nōf
zece	dix dis
unsprezece	onze ôz
doisprezece	douze duz
treisprezece	treize trez
paisprezece	quatorze katorz
cincisprezece	quinze kēz
șaisprezece	seize sez
șaptesprezece	dix-sept diset
optsprezece	dix-huit dizuit
nouăsprezece	dix-neuf diznōf
douăzeci	vîngt vē
douăzeci și unu	vîngt et un vête é
treizeci	trente trât
patruzeci	quarante karât
cincizeci	cinquante sēkât
șaizeci	soixante swasât
șaptezeci	soixante-dix swasât-dis
optzeci	quatre-vingts katr-vê
nouăzeci	quatre-vingt-dix katrâvédîs
o sută	cent sâ
o sută douăzeci	cent vîngt sâ vê
două sute	deux cents dō sâ

o mie	mie
două mii	deux mille dō mil
o mie cinci sute optzeci	mille cinq cent quatre-vingt-trois
și trei	mil sék sâ katrâvêttru
un milion	million miliô

mille mil
deux mille dō mil
mille cinq cent quatre-vingt-trois
mil sék sâ katrâvêttru
million miliô

#### Numeralele ordinale

Adjectifs numéraux ordinaux

primul	premier/-ière prâmie/-er
al doilea	deuxième, seçond/-onde döziem, sâgö/-öd
al treilea	troisième trwaziem
al patrulea	quatrième katriem
al cincilea	cinquième sêkiem
al șaselea	sixième siziem
al șaptelea	septième setiem
al optulea	huitième uitiem
al nouălea	neuvième növiem
al zecelea	dixième diziem
al douăzecilea	vîngtième vîtem
al treizecilea	trentième trâtiem
al o sutălea	centième sâtiem

#### Fracții Fractions

(o) jumătate	demi dâmi
unu și jumătate	un et demi ē e dâmi
o treime	tiers tier
două treimi	deux tiers dō tier
un sfert	quart kar
trei sferturi	trois quarts trwa kar
o cincime	cinquième sêkiem
o șesime	sixième siziem
o septime	septième setiem
o optime	huitième uitiem
a nouă parte	neuvième növiem
o zecime	dixième diziem
o sutime	centième sâtiem

## Formule de salut și de adresare

### Formules de salutation et d'appel

Bună dimineața.

Bonjour. bōjur

Bună ziua.

Bonjour. bōjur

Salut.

Salut ! salū !

Bună seara.

Bonsoir. bōswar

Noapte bună.

Bonne nuit. bon nūt

Mă scuzați...

Pardon, Excusez-moi, Vous permettez ?  
pardō, eksküze-mwa, vu permēte ?

Ce mai faceți?

Comment allez-vous ?, Ça va ?  
komātāle-vu ?, sa va ?

Ati avut o călătorie placută?

Vous avez fait un bon voyage ?  
vuzave fe ē bō vvaiaj ?

Ați mai fost vreodată aici?

Vous êtes déjà venu ici ? vezet dejā vānū isi ?

Eu sunt bine.

Je vais bien/Ca va. Et vous ?

Dumneavoastră?

jā ve biē/sa va e vu ?

Domnule/Doamnă...

Monsieur/Madame... māsiō/madam

## Să facem cunoștință

### Faire la connaissance

Cum te cheamă?

Comment tu t'appelles ? komā tú tapel ?

Mă numesc...

Je m'appelle... jā mapel

Cine sunteți?

Qui êtes-vous ? ki et-vu ?

Cine e (acolo)?

Qui est-ce ?, C'est qui ? ki es ?, se ki ?

Ne cunoaștem?

On se connaît ? ô sā kone ?

Vă cunoașteți?

Vous vous connaissez ? vu vu konese ?

Vă amintiți de mine?

Vous vous souvenez de moi ?

Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?

On s'est déjà vu ?, On s'est déjà rencontré ?  
ô se deja vū ?, ô se deja rākōtre ?

Din păcate, nu-mi amintește de dumneavoastră.

Désolé(e), je ne me souviens pas de vous.  
dezole, jā nā mā suiviē pa dā vu

Dați-mi voie să mă prezint.

Dați-mi voie să v-o prezint pe soția mea.

Ne puteți face cunoștință?

Domnul/Doamna X.

Îmi pare bine (să vă cunoști).

Permettez-moi de me présenter.  
permete-mwa dā mā prezāte

Permettez-moi de vous présenter ma femme. permete-mwa dā vu prezāte ma fam

Pouvez-vous nous présenter... ?  
puve-vu nu prezāte... ?C'est Monsieur/Madame X.  
se māsiō/madam iksEnchanté(e) (de faire votre connaissance).  
ășate (dă fer votr konesăs)

## Cum ne luăm la revedere

### Adieu

La revedere.

Au revoir. o rāvvār

Pa!

Salut ! salū !

Pe curând.

À plus tard, À plus. a plū tar, a plüs

Ne vedem mâine.

À demain. a dāmē

La revedere.

Adieu. adiō

Transmiteți-le salutările din partea mea.

Dites-leur bonjour de ma part.  
dit-lör bōjur dā ma par

Trebui să plec.

Il faut que j'y aille. il fo kā ji ai

N-am timp.

Je n'ai pas le temps. jā ne pā lā tā

Te sun!

Je t'appelle., Je te rappelle. jā tapel, jā tā rapel

## Înțelegerea

### Compréhension

Poftim?

Pardon ? pardō ?

Scuze, nu înțeleg.

Excusez-moi. Je ne comprends pas.

eksküze-mwa jā nā kōprā pa

Ce-atи spus?

Pardon(, vous avez dit) ? pardō(, vuzave dl) ?

Trebui să fie o neînțelegere.

Il doit y avoir un malentendu.  
il dwa i awar ē malātādu

Puteți să-mi explicați?

Vorbii engleză/germană/  
franceză/spaniolă/  
italiană/rusă?

Nu vorbesc franceză.

Vorbesc doar un pic  
germană.

Vorbii mai rar, vă rog.

Nu știu cum se spune (la  
asta) în franceză.

Ce înseamnă asta?

Îmi puteți nota pe ceva?

Cum se spune (la asta) în  
franceză?

Mă înțelegeți?

Înțeleg.

*Vous pouvez me l'expliquer ?  
Vu puve mă leksplike ?*

*Parlez-vous anglais/allemand/français/  
espagnol/italien/russe ?  
parle-vu āgle/al'mā/frāse/espaniol/italiē/rūs ?*

*Je ne parle pas français. jă nă parl pa frâse*

*Je ne parle qu'un peu d'allemand.  
jă parl kē pō d'almād.*

*Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous  
plaît ? puve-vu parle plu lātmâ, sil vu ple ?*

*Je ne sais pas comment le dire en français.  
jă nă se sâ pa komâ lă dir à frâse*

*Qu'est-ce que ça veut dire ? kes kă sa vō dir ?*

*Pouvez-vous l'écrire ? puve-vu lekrî ?*

*Ça se dit comment en français ?  
sa sâ di komâ à frâse ?*

*Vous me comprenez ? vu mă kôprâne ?*

*Je comprends. jă kôprâ*

## Cereri, ordine și propuneri

Demandes, ordres et suggestions

Mă puteți ajuta?

Îmi puteți da...?

Îmi puteți spune...?

Ati putea să vă ocupați de  
asta?

Mi-ar plăcea să...

Aș dorî să vorbesc cu...

Aș dorî să stabilim o  
întâlnire.

Pot să împrumut asta?

Pot să vin cu voi?

Veniți să mă luați?

Puteți să-mi dați...?

*Pouvez-vous m'aider ? puve-vu mede ?*

*Pourrais-je (avoir)... ? pure-jă (avvar) ?*

*Pouvez-vous me dire... ? puve-vu mă dir... ?*

*Pourriez-vous vous en occuper ?  
purie-vu vužānoküpe ?*

*J'aimerais... Je voudrais... jemre, jă vudre  
J'e voudrais parler à/avec...  
jă vudre parle a/avek.*

*Je voudrais prendre un rendez-vous.  
jă vudre prâdr è ráde-vu*

*Je pourrais l'emprunter ? jă pure läprête ?*

*Je peux vous joindre ? jă pö vu jwédr ?*

*Vous viendrez me chercher ?  
vu viendre mă serše ?*

*Pouvez-vous me passer... ?*

*puve-vu mă pase... ?*

Puteți să aflați asta  
(pentru mine)?

Mă scuzați, am nevoie  
de...

Caut...

Mă puteți duce acolo?

Ati vrea să...?

Ce-ai zice de...?

Veniți cu noi?

Vă deranjează dacă...?

Sunteți de acord?

Să-l chem?

Va trebui să...?

Așteptați un moment, vă  
rog.

Intrați!

Luați loc.

Cu ce să vă servesc?

Serviți-vă.

Plecați!

*Vous pouvez vous renseigner là-dessus  
(pour moi) ?*  
*vu puve vu râsen'le la-dăsü (pur mwa) ?*

*Excusez-moi, j'ai besoin de...  
eksüze-mwa, je bâzwē dâ*

*Je cherche... jă şerş*

*Pouvez-vous m'y conduire ?  
puve-vu mi kôdürü ?*

*Voulez-vous... ? vulev-uu... ?*

*Et si... ? e si... ?*

*Voulez-vous nous joindre ?  
vulev-vu nu jwédr ?*

*Ça vous gène si... ? sa vu jen si... ?*

*Vous êtes d'accord ? vuzez dakor ?*

*(Vous voulez que) Je l'appelle ?*

*(vu vule kâ) jă lapel ?*

*Il vous faudra... il vu fodra*

*(Attendez) un moment, s'il vous plaît.  
(atâde) è momâ, sil vu ple*

*Entrez ! âtre !*

*Asseyez-vous. aseje-vu*

*Qu'est-ce que je vous sers ? kes kâ jă vu ser ?*

*Servez-vous., Prenez-(en). serve-vu, prene(â)*

*Allez-vous en ! ale-vuzâ !*

## Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția

Remerciement et satisfaction

Mersi!

Mulțumesc frumos.

N-ai pentru ce.

Cu placere.

Frumos din partea  
dumneavoastră.

Ne place aici.

*Merci ! mersi !*

*Merci beaucoup., Merci bien.*

*mersi boku, mersi bié*

*De rien., (Il n'y a) pas de quoi.  
dâ rié, (il nì a) pa dâ kwa*

*Je t'en prie., Je vous en prie.*

*jă tâ pri, jă vuza pri.*

*C'est gentil de votre part., C'est gentil à  
vous. se jâti dâ votr par, se jâti a vu*

*On se plaît ici. ô sâ ple isî*